



# SLOVENSKI STANDARD SIST EN ISO 9271:2024

01-september-2024

---

## Dekontaminacija radioaktivno onesnaženih površin - Testiranje dekontaminacijskih sredstev za tekstil (ISO 9271:2023)

Decontamination of radioactively contaminated surfaces - Testing of decontamination agents for textiles (ISO 9271:2023)

Dekontamination von radioaktiv kontaminierten Oberflächen - Prüfung von Dekontaminationswaschmitteln für Textilien (ISO 9271:2023)

Décontamination des surfaces contaminées par la radioactivité - Essai des agents de décontamination pour les textiles (ISO 9271:2023)

**Ta slovenski standard je istoveten z: EN ISO 9271:2024**

[SIST EN ISO 9271:2024](https://standards.sintona.si/catalog/standards/sist/9271-2024/en-iso-9271-2024)

<https://standards.sintona.si/catalog/standards/sist/9271-2024/en-iso-9271-2024>

### ICS:

13.280      Varstvo pred sevanjem      Radiation protection

**SIST EN ISO 9271:2024**

**en,fr,de**



EUROPEAN STANDARD

EN ISO 9271

NORME EUROPÉENNE

EUROPÄISCHE NORM

July 2024

ICS 13.280

English Version

## Decontamination of radioactively contaminated surfaces - Testing of decontamination agents for textiles (ISO 9271:2023)

Décontamination des surfaces contaminées par la  
radioactivité - Essai des agents de décontamination  
pour les textiles (ISO 9271:2023)

Dekontamination von radioaktiv kontaminierten  
Oberflächen - Prüfung von  
Dekontaminationswaschmitteln für Textilien (ISO  
9271:2023)

This European Standard was approved by CEN on 7 July 2024.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN-CENELEC Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN-CENELEC Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Republic of North Macedonia, Romania, Serbia, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Türkiye and United Kingdom.

<https://standards.tech.ai/catalog/standards/sist/51ff6ef3-a47d-4587-8272-47a4b953a061/sist-en-iso-9271-2024>



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION  
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION  
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

CEN-CENELEC Management Centre: Rue de la Science 23, B-1040 Brussels

Contents	Page
European foreword.....	3

**iTeh Standards**  
**(<https://standards.itih.ai>)**  
**Document Preview**

[SIST EN ISO 9271:2024](https://standards.itih.ai/catalog/standards/sist/51ff6ef3-a47d-4587-8272-47a4b953a061/sist-en-iso-9271-2024)

<https://standards.itih.ai/catalog/standards/sist/51ff6ef3-a47d-4587-8272-47a4b953a061/sist-en-iso-9271-2024>

## European foreword

The text of ISO 9271:2023 has been prepared by Technical Committee ISO/TC 85 “Nuclear energy, nuclear technologies, and radiological protection” of the International Organization for Standardization (ISO) and has been taken over as EN ISO 9271:2024 by Technical Committee CEN/TC 430 “Nuclear energy, nuclear technologies, and radiological protection” the secretariat of which is held by AFNOR.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by January 2025, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by January 2025.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CEN shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

Any feedback and questions on this document should be directed to the users’ national standards body. A complete listing of these bodies can be found on the CEN website.

According to the CEN-CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Republic of North Macedonia, Romania, Serbia, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Türkiye and the United Kingdom.

(<https://standards.iteh.ai>)  
**Endorsement notice**  
Document Preview

The text of ISO 9271:2023 has been approved by CEN as EN ISO 9271:2024 without any modification.

[SIST EN ISO 9271:2024](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/51ff6ef3-a47d-4587-8272-47a4b953a061/sist-en-iso-9271-2024)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/51ff6ef3-a47d-4587-8272-47a4b953a061/sist-en-iso-9271-2024>



# INTERNATIONAL STANDARD

**ISO**  
**9271**

Second edition  
2023-02

---

---

## Decontamination of radioactively contaminated surfaces — Testing of decontamination agents for textiles

*Décontamination des surfaces contaminées par la radioactivité —  
Essai des agents de décontamination pour les textiles*

iTeh Standards  
(<https://standards.iteh.ai>)  
Document Preview

[SIST EN ISO 9271:2024](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/51ff6ef3-a47d-4587-8272-47a4b953a061/sist-en-iso-9271-2024)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/51ff6ef3-a47d-4587-8272-47a4b953a061/sist-en-iso-9271-2024>



Reference number  
ISO 9271:2023(E)

© ISO 2023

ISO 9271:2023(E)

iTeh Standards  
(<https://standards.iteh.ai>)  
Document Preview

[SIST EN ISO 9271:2024](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/51ff6ef3-a47d-4587-8272-47a4b953a061/sist-en-iso-9271-2024)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/51ff6ef3-a47d-4587-8272-47a4b953a061/sist-en-iso-9271-2024>



**COPYRIGHT PROTECTED DOCUMENT**

© ISO 2023

All rights reserved. Unless otherwise specified, or required in the context of its implementation, no part of this publication may be reproduced or utilized otherwise in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, or posting on the internet or an intranet, without prior written permission. Permission can be requested from either ISO at the address below or ISO's member body in the country of the requester.

ISO copyright office  
CP 401 • Ch. de Blandonnet 8  
CH-1214 Vernier, Geneva  
Phone: +41 22 749 01 11  
Email: [copyright@iso.org](mailto:copyright@iso.org)  
Website: [www.iso.org](http://www.iso.org)

Published in Switzerland



# Contents

Page

Foreword.....	iv
Introduction.....	v
<b>1 Scope.....</b>	<b>1</b>
<b>2 Normative references.....</b>	<b>1</b>
<b>3 Terms, definitions and symbols.....</b>	<b>1</b>
3.1 Terms and definitions.....	2
3.2 Symbols.....	3
<b>4 Principle.....</b>	<b>3</b>
<b>5 Apparatus.....</b>	<b>4</b>
5.1 Beakers.....	4
5.2 Radiation detector.....	4
5.3 Pipettes.....	5
5.4 Two polytetrafluoroethylene (PTFE) or quartz ampoules.....	5
5.5 Thermostat.....	5
5.6 Storage bottles.....	5
5.7 Drying cabinet.....	5
5.8 Mounting.....	5
5.9 Cage-stirrer apparatus.....	6
<b>6 Contamination and decontamination agents.....</b>	<b>6</b>
6.1 Contaminant solutions.....	6
6.1.1 Composition of contaminant solutions.....	6
6.1.2 Preparation of the contaminant solutions.....	6
6.1.3 Storage of the contaminant solution.....	7
6.2 Decontamination agents.....	7
<b>7 Contaminated textile specimen.....</b>	<b>7</b>
7.1 Reference materials.....	7
7.2 Number and dimensions of contaminated textile specimens.....	8
<b>8 Procedure.....</b>	<b>8</b>
8.1 Determining the specific pulse rate of each contaminant solution.....	8
8.2 Preparation of the textile specimens.....	8
8.3 Contamination.....	9
8.3.1 Preparation.....	9
8.3.2 Procedure.....	9
8.4 Decontamination.....	10
8.4.1 Preparation.....	10
8.4.2 Procedure.....	10
8.5 Determining the residual pulse rate, $I_r$ .....	11
<b>9 Calculation of results and assessment of ease of decontamination.....</b>	<b>11</b>
<b>10 Test report.....</b>	<b>12</b>
<b>Annex A (informative) Clamp specimen holder.....</b>	<b>13</b>
<b>Annex B (normative) Cage-stirrer apparatus for decontamination.....</b>	<b>14</b>
<b>Annex C (informative) Formulae for the preparation of <math>^{60}\text{Co}</math> and <math>^{137}\text{Cs}</math> or <math>^{134}\text{Cs}</math> contaminant solutions.....</b>	<b>23</b>
<b>Annex D (informative) Example of a test report.....</b>	<b>26</b>
<b>Bibliography.....</b>	<b>28</b>

## ISO 9271:2023(E)

### Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

The procedures used to develop this document and those intended for its further maintenance are described in the ISO/IEC Directives, Part 1. In particular, the different approval criteria needed for the different types of ISO documents should be noted. This document was drafted in accordance with the editorial rules of the ISO/IEC Directives, Part 2 (see [www.iso.org/directives](http://www.iso.org/directives)).

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. ISO shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights. Details of any patent rights identified during the development of the document will be in the Introduction and/or on the ISO list of patent declarations received (see [www.iso.org/patents](http://www.iso.org/patents)).

Any trade name used in this document is information given for the convenience of users and does not constitute an endorsement.

For an explanation of the voluntary nature of standards, the meaning of ISO specific terms and expressions related to conformity assessment, as well as information about ISO's adherence to the World Trade Organization (WTO) principles in the Technical Barriers to Trade (TBT), see [www.iso.org/iso/foreword.html](http://www.iso.org/iso/foreword.html).

This document was prepared by Technical Committee ISO/TC 85 *Nuclear energy, nuclear technologies, and radiological protection*, Subcommittee SC 2, *Radiological protection*.

This second edition cancels and replaces the first edition (ISO 9271:1992), which has been technically revised.

The main changes are as follows:

- the scope was rephrased and specified;
- opening to further applications;
- adding of symbols of the used measurands;
- improvement of structure;
- improvement in readability;
- adaption to current standards;
- adding a new form in the Annex with description the properties of the agents to be tested.

Any feedback or questions on this document should be directed to the user's national standards body. A complete listing of these bodies can be found at [www.iso.org/members.html](http://www.iso.org/members.html).

## Introduction

Wherever radioactivity is used, there is a risk that textiles can become contaminated through contact with radioactivity in solution or airborne radioactivity.

It is normally necessary to remove this contamination to reduce the risk to staff from accidental intake of the radioactivity on the surface. The ease of decontaminating textiles is therefore an important parameter to consider when selecting materials to use, e.g., for facilities in the nuclear industry, in radionuclide laboratories or nuclear medicine facilities.

This document defines a quantitative method under objective conditions for testing the ease of decontamination of textile fabric. The method enables the comparison of different textile materials to support decisions on textiles for use in different applications.

For the test, radioactive solutions are deposited onto a sample of the material being studied. The solutions contain radionuclides commonly found in nuclear industry ( $^{60}\text{Co}$ ,  $^{137}\text{Cs}$  or  $^{134}\text{Cs}$ ) and are in aqueous form. The textiles are then cleaned with detergents or cleansing agent, to be tested, and the residual activity on the textiles is measured to give a quantitative measure of the ease of decontamination.

Information obtained from the test method will enable the optimization of the choice of decontamination agents for textiles. This should result in lower demands for materials and water in laundry systems, with consequent savings in the cost of radioactive waste processing operations such as filtration, evaporation, solidification and disposal.

If the customer desires that suitability of their decontamination agents is to be tested with other radiochemicals containing alpha- and beta- emitting radionuclides, then other procedures and measurement techniques (like liquid-scintillation-counting) are to be used, which are not described in this document.

Comparative tests can be carried out with all possible combinations of textile materials and radionuclides in homogeneous solutions. Inorganic or organic solutions can be used and they should be based on a solvent which evaporates at room temperature. An assessment of the results of a series of comparative tests is made on the basis of the mean residual pulse rates.

In order to permit the general qualification of a decontamination agent as a single product, this document specifies a test and assessment method based on  $^{60}\text{Co}$  and  $^{137}\text{Cs}$  or  $^{134}\text{Cs}$  applied to internationally standardized cotton fabric. These two radionuclides were selected because they are the most important sources of contamination in the nuclear industry. The cotton fabric selected is the only reference material available in this field. The assessment of the result of a single test is made using an assessment table of final residual pulse rates based on inter-laboratory experiments.

